

Вок78  
3-91

ОКТАЙ ЗУЛФУГАРОВ  
ОКТАЙ ЗУЛЬФУГАРОВ

# МӘНСУДА БАЈРАМЫ

## ПРАЗДНИК УРОЖАЯ

Фортепиано илә охумаг үчүн  
Для голоса с фортепиано

АЗӘРБАЙЧАН ДӘВЛӘТ МУСИКИ НӘШРИЙЛАТЫ  
БАКЫ – 1961

3166

## МӘҢСУЛ БАЈРАМЫ ПРАЗДНИК УРОЖАЯ

Сөзләри ЮСИФ һәсәнбәјов  
Слова ЮСИФА ГАСАНБЕКОВА  
Перевод В. КАФАРОВА

НПУР  
ПРОВЕРЕННО  
1963 г.

YOL  
2008

## Мусигиси ОКТАЙ ЗУЛФУГАРОВҮНДҮР Музыка ОКТАЯ ЗУЛЬФУГАРОВА

Охумаг  
Голос

## **Giocoso**

8

Ф-НО

sf

10054

A musical score for piano, featuring two staves. The top staff uses a treble clef and has a key signature of two sharps. The bottom staff uses a bass clef. Measure 1 starts with a rest followed by a sixteenth-note pattern. Measures 2-4 show a melodic line in the treble staff with eighth-note patterns and grace notes, while the bass staff provides harmonic support with sustained notes and eighth-note patterns. Measure 5 begins with a dynamic instruction.

Musical score for piano and voice. The vocal part is in soprano C major, 2/4 time. The piano accompaniment consists of two staves: one for the right hand and one for the left hand. The vocal line continues with lyrics: "Тар - ла - лар-дан," and "Пус - то в по-ле,". Measure 11 ends with a double bar line and repeat dots. Measure 12 begins with a forte dynamic (f) indicated by a large 'f' above the piano staff.

зэ - ми\_лэрдэн јы\_ғы\_лыб кэн — дин ва\_ры. Калиб мәһ\_сул  
 чи\_с то в поле, мы собра\_ли у\_ро\_жай. Гос\_ти и\_дут,

бөл\_кү\_сү\_нэ ja\_рыш, э\_мэк дост\_ла\_ры.  
 славен их труд, луч\_ших зна\_ет весь наш край.

Бу\_кун мәһ\_сул бај — ра\_мыдыр, шәнлик би\_зэ  
 Нынче праздни\_к у\_ро\_жа\_я, как счастли\_вы

ja\_ра\_шыр.  
 ли\_ца всех!

Bu нэ\_ мэ\_ лэр, бу кү\_ лүшлэр Кэнди \_ ми\_ зэ  
 Светлый праздник у - кра-ша-я, лют\_ся пес\_ни,

ja \_ раши\_р. Шэнлик би\_зэ ja \_ ра \_  
 слы \_ шен смех. Как счаст \_ ли \_ вы ли \_ ца

шыр, Кэн-ди \_ ми\_ зэ ja \_ ра \_  
 всех, лют \_ ся пес\_ни, слы \_ шен

шыр, шэн-лик би\_зэ ja \_ ра \_  
 смех, как счаст\_ли\_вы ли \_ ца

шыр,  
всех,  
кэнди ми зэ  
льют ся песни,  
слы - рашен

Тәкрадар үчүн  
Для повторения

Гурттармаг үчүн. Для окончания

шыр.  
смех.

шыр.  
смех.

Тарлалардан, зәмиләрдән  
Јығылыб кәндін вары.  
Кәлиб мәһсүл бөлкүсүнә  
Јарыш, әмәк достлары.

Саз көтүрүб ики ашыг  
Бир-бирилә јарышыр.  
Букүн мәһсүл бајрамыдыр,  
Шәнлик бизә јарашыр.  
Шәнлик бизә јарашыр,  
Кәндимизә јарашыр.

Букүн мәһсүл бајрамыдыр,  
Шәнлик бизә јарашыр.  
Бу нәғмәләр, бу құлұшләр  
Кәндимизә јарашыр.  
Шәнлик бизә јарашыр,  
Кәндимизә јарашыр.

Ахшам олур, гаш гаралыр,  
Шәнлик кәсилимир јенә.  
Букүн һамы гонаг кедир  
Бир-бириинин евинә.

Бир тәрәфдә түстүләнир  
Чәркә-чәркә очаглар.  
Бир тәрәфдә отурмушлар  
Кәлән әзиз гонаглар.

Букүн мәһсүл бајрамыдыр,  
Шәнлик бизә јарашыр.  
Бу нәғмәләр, бу құлұшләр  
Кәндимизә јарашыр.  
Шәнлик бизә јарашыр,  
Кәндимизә јарашыр.

Пусто в поле,  
Чисто в поле,  
Мы собрали урожай.  
Гости идут,  
Славен их труд,  
Лучших знает весь наш край.

Нынче праздник урожая,  
Как счастливы лица всех!  
Светлый праздник украшая,  
Льются песни, слышен смех.  
Как счастливы лица всех,  
Льются песни, слышен смех.

Блещет пламя  
Над котлами,  
Пир в разгаре, пир идёт,  
Гости в кругу,  
Все на лугу,  
Им—почтенье, им—почёт.

В круг выходят два ашуга,  
Сазы спор заводят вдруг,  
Друг осилить хочет друга,  
Кто ж покинет первым круг?  
Как счастливы лица всех,  
Льются песни, слышен смех.

Дело к ночи,  
День окончен,  
Но веселью нет конца.  
Всюду народ,  
Пляшет, поёт,  
Двери настежь как сердца.

Нынче праздник урожая,  
Как счастливы лица всех!  
Светлый праздник украшая,  
Льются песни, слышен смех.  
Как счастливы лица всех,  
Льются песни, слышен смех.